

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 88 (1961)
Heft: 7

Artikel: Francey Cognoud : (patois de Liddes)
Autor: Reppan, Tzarle
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232393>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Francey Cognoud

(Patois de Liddes)

Dein la commona vesena tié d'an fi ona édeyse¹ neüva, d'an assebin volu refondre li z'ordie², mi leu neuvala mositie³ s'est trovâie fite ein systèmo allemand. Cin fi tie fadiève itre malin por la fire allé.

Lè bonhou tié Francey Cognoud, de pè d'amon Poncet, l'est passô par intie, lui tié d'est toti aïtô on fort diablo por mositié et poï tié de s'est onco lordameint perfechonô ein alleint porté lo femi et fossoré li végnés bas pè lo canton de Vaud, l'ire pas eintrepray por fire dzohié li z'ordie ein allemand.

D'an poï convenu tié d'allâve môtré commein on fi marteié cein. Arrovô devant li z'ordie, l'a rein trovô malénô de fire gonflé lo sofflet, mi sleu boyatzon tié creyan qu'on peü fire allé ci instromein tot sollet, l'aï dion :

— Te faut dzohié donc !

Adonc, mon Cognoud tié l'est asset dégordi por repondre tiet por dzohié, leu dit :

— Ticigié-vô⁴, simplo tié vo-îte !... Vèyde-vo pas qu'on peü pas fire allé cein sollet. Io voaï preu dzohié, mi me n'ein faut onco yon por fire : Achirouli... Achirouli...

Adon, d'an poay compray, son aytô⁵ fâ, et di intie, se sont tzapon tria d'affiro.

Tzarle Reppan.

Na bonna màma

Na màtha kyë vènyèi dè passâ prèmire eï z'èzâmèn, dèth an màre :

— Mâma, tô sâ kyë y'an'mèràie tan oûnkor êtôdèyè à psychologie, à philologie, à paléontologie...

— Mènèöüta, mattèta ! ky' eï fé i màre ! è-n'èi kopèn ô moth. Yé môzâ por thè oun sakyè dè myë prèssèn, i soupologie è yë marèndologie. Mé, dèvan, té cé fèöüdâ, è pâra chë mètère, apèitze ô dènhâ p'ô pâpa, è y'apri, takôna-mè è tzôçlhè dèi mattonèth !

Djan d'à Gouëtta.

E rëpëkyë dè Zabè...

(pû sè tzantâ s'ô-n'air d'Eïtanîre)

— Yâ t'îre-tô kan tè kyëryâvo ?

— J'îro p'o korthéi d'ënto-â sâada !

— E fëmâi pôrthon pâ è tzôçlhè !

— Lh'îre i roba tota rèvertchâie !

— E fëmâi pôrthon pâ ô sâbro !

— Lh'îre i kônôlhè kyë yô fyâvô !

— E fëmâi pôrthon pâ è motâchô !

— Lh'è kyë y'îro matzèràie !

Les répliques de Zabé...

(peut se chanter sur un air de litanies)

— *Où étais-tu quand je t'appelais ?*

— *J'étais au jardin autour de la salade !*

— *Les femmes ne portent pas les chausses.*

— *C'était la robe toute retroussée.*

— *Les femmes ne portent pas le sabre.*

— *C'était la quenouille que je filais.*

— *Les femmes ne portent pas moustaches.*

— *C'est que j'étais machurée !*

¹ Eglise. ² Les orgues. ³ Musique. ⁴ Taisez-vous. ⁵ Se sont tus. — P.-S. : à remarquer les infinitifs en é comme en Vallée d'Aoste.